

五性各別與一性皆成

(續)

——圓測對種姓論的見解——

金東柱

(續上期)

關於無性有情，在『大般涅槃經』有清楚的說明。『大般涅槃經』是一部最徹底主張一乘究竟的大乘經典⁹⁹。此經中說：無性有情(即，一闍提；Ichhanika)也有佛性，將來一定得到佛果菩提。即南本卷第二十五「獅子吼菩薩品」說：

「我常宣說乃至一闍提等亦有佛性。一闍提等雖然無善法，但佛性亦善，以未來故。一闍提等悉有佛性，何以故，一闍提等，定當得成阿耨多羅三藐三菩提故。」¹⁰⁰

因此，同經說：

「一切眾生，定得阿耨多羅三藐三菩提故，是故我說，一切眾生悉有佛性。」¹⁰¹

即一切眾生皆有佛性，換句話說，無一眾生不具佛性。所以，一切眾生皆能證得佛果菩提而成佛。由此可知，一乘者不論差別的

種姓，即他們認為「五性各別」是對眾生的種種根機而說的方便說，而非說永恆有此種差別。關於更詳細的內容，即正因、了因、緣因的三種佛性、『大般涅槃經』用「行佛性」與「理佛性」來說明的內容、『佛性論』：「究竟一乘寶性論」：『大乘法界無差別論』等所說明的一乘論等是有名的。但是對其嚴密的研究，也是待吾人將來的工作之一，因此省略於此。

圓測爲了論証「一性皆成」，花費很多篇幅，引證的經論多達二十幾部¹⁰²。但是，他不只是說明「一性皆成」，而且探討「五性各別」。因此，他介紹玄奘的說法曰：

「大唐三藏，依諸經論，立有五姓，無姓有情無涅槃性，定姓二乘必不成佛。」¹⁰³

還有，他說明五種種姓的內容與大乘二種姓。此處，他特別介紹在印度對大乘二種姓的異說，即所謂「本有、新熏」種子說。即他

說：

「言五姓者，所謂三乘、不定、無姓。言無姓者，謂於身中，無有三乘涅槃種姓。就有性中，有其四種。一聲聞種姓，……二獨覺種姓，三菩薩種姓，……四不定種姓……。然彼種姓自有二種，一性種姓，二習種姓。釋此種姓西方諸師諸說不同，一唯本非新，如護月菩薩，……二唯新非本，如難陀及勝軍等……三亦本亦新，如護法菩薩……。」¹⁰⁴

由此可知，「五性各別」不是玄奘系統的獨特的學說，換句話說，不是只有窺基所知而依他流通的¹⁰⁵。圓測也已經知道，但是他主張「一性皆成」。為甚麼呢？這就是與玄奘系統不同點。圓測認為佛陀原來說「一乘」（即一佛乘），但是一般衆生不能了解此「一乘」的意味，所以佛陀在諸經典中用種種的施設來說明它，由此發生「諸聖教種種有異」。即他說：

「然說一乘意趣不同故，諸聖教種種有異。」¹⁰⁶
因為圓測站在如此的立場，所以他對經典的解釋也有獨特的看法。譬如，『解深密經』卷第二「無自性相品」是明明地「五性各別」理論的根本典據（在第一節曾述其詳細的論證）。但是，他認為此處也有「一乘」的意味。即他說：

「辨假實者，諸教不同。有處實說一乘，假說三乘，如法華經云，十方佛土中，唯有一乘法，無二亦無三，除佛方便說，……有處實說三乘，假說一乘，如此經第二卷（即『解深密經』卷第二「無自性相品」）云，一切聲聞獨覺菩薩皆共此一妙清淨道等……。」¹⁰⁷

此處，圓測以「假」與「實」的區分方式來說明一乘、三乘。由此可知，『解深密經』主張「三實一權」。所以他說：

「如來方便說為一乘，就實正理，具有三乘，各證無餘究竟

涅槃，勝鬘經意亦同此說。」¹⁰⁸
然後，他結論地說：

「法華、聖鬘各據一義，今此一部署俱有，故解深密是最了義。」¹⁰⁹

即『法華經』主張「一乘」，而『聖鬘經』主張「三乘」，但是此兩經都是「各據一義」的。『解深密經』具有此兩義，所以是最極究竟的了義。由此可知，圓測依然站在唯識家的立場，而主張『解深密經』是「真了義」。此處有一點問題的是關於『聖鬘經』的內容，換句話說，吾人不知道圓測根據那一部份而主張的。一般地說，『聖鬘經』是代表如來藏思想的作品之一¹¹⁰，而主張「一乘」思想。但是，吾人認為不能確定地說某一經典屬於某一思想。為了證明此理論，吾人要舉兩個例子。

例一，『楞伽經』屬於唯識宗的所依經典（即六經之一）。對說明五種種姓而言，比『解深密經』更清楚（關於詳細的內容，請看第一節）。但是，據我所知，『楞伽經』其實主張「一乘」思想，譬如，卷第二說：

「第一義法門，遠難於二取，住於無境界，何建立三乘。」¹¹¹
例二，天台宗是依『法華經』而成立的。天台宗根據「方便品」的「十方佛土中，唯有一乘法，無二亦無三」而主張「一乘」思想。所以，圓測解釋它而說：

「今者正判無二無三，約佛三身以顯此義。所言無二唯有如來報佛一乘，無彼聲聞，緣覺二乘。」¹¹²

但是窺基解釋此經典有不同的意見。即『大乘法苑義林章』卷第一說：

「依梵本說，經頌應言無第二，第三，數三乘中，獨覺為第一，二，聲聞為第三，為引不定任持所餘故，方便言無第二、第

三，非眞破也。」

又在『妙法蓮華經玄贊』卷四說：

「從勝至劣數，佛乘第一，獨覺第二，聲聞第三，無第二獨覺，第三聲聞等。」^⑪

由此可知，「一乘」不是對「三乘」而言的，「一乘」就是對聲聞、緣覺二乘而言的「菩薩乘」。所以圓測依『勝鬘經』而主張「三乘」思想也是可能的說法。總而言之，不管『勝鬘經』主張「一乘」或「三乘」，圓測主張的重點就是在『解深密經』有「一乘」思想。換句話說，玄奘系統依『解深密經』而主張「五性各別」（即三乘思想），反而，圓測以包容的觀點來解釋『解深密經』，而主張此經具有「一乘」與「三乘」思想。由此可知，圓測以包容的觀點來了解『解深密經』的努力態度^⑫。下面，吾人要探討圓測以「一乘」的觀點來解釋五種種姓的內容。但是「五性各別」主張只有菩薩乘與不定種性能成佛，而圓測也同意此點。所以，吾人要只談關於聲聞、緣覺二乘與無性有情的內容。圓測說：

「約理無別，故說一乘。然一乘者，唯一佛乘也。故勝鬘經云，聲聞緣覺皆入大乘，大乘即佛乘也。」¹¹⁶

又說：

「何說一乘，今依大乘解，未專修菩薩道悉名未定根性故，一切聲聞皆有可轉小爲大。安立如此，大小乘人令修行大乘。」^⑬

由此可知，二乘本來不是決定不成佛者，而只是還沒專修菩薩道而已，所以把它叫做「未定根性」。換句話說，他們可轉小乘爲大乘（即迴向菩提），而可得到大乘菩薩果位。圓測說明無性有情時，他引用『大般涅槃經』（即第七卷、二十七卷、三十三卷）、『法華經』、『勝鬘經』及『楞伽經』的教證而說：

「準此等經，無性有情亦得成佛。」^⑭

又說：

「深密經及瑜伽等定不成者，約根未熟時分而說，非謂決定不成佛也。」^⑮

又對『大智度論』所說的畢竟與暫時無涅槃姓而說：

「雖有二種，彼論且依暫時無姓一邊而說，或可彼顯菩薩悲願。」^⑯

由此可知，無性有情本來不是決定不成佛者。此無性有情的分類，只是暫時無性一邊而說的。換句話說，無性有情是就根基還沒成熟的時期而說的，而不是說他決定地沒有成佛的可能性。所以圓測綜合地說：

「涅槃云，善男子，我者即是如來藏義，又一切衆生悉有佛性，常住無有變易。又寶性論第一卷云，問云，何得知一切衆生有如來藏。答依一切諸佛平等法性身，知一切衆生皆有如來藏。如此等文，皆是眞如法身佛性，此即五性皆有佛性。」^⑰

又說：

「生亦爾悉皆有心，凡有心者，定當得阿耨多羅三藐三菩提，以是義故，我定說一切衆生悉有佛性。」^⑱

此處說「心」是「如來藏」，也就是「佛性」。雖然圓測引用『大般涅槃經』，但是我們可知他主張「一生皆成」。換句話說，衆生出生時，先天地具有成佛的可能性，所以佛陀說「一切衆生悉有佛性」。

由此可知，圓測並不排斥「五性各別」，因爲此乃就根基還沒成熟而說，但是，他用包容的觀點來主張「一性皆成」。吾人認爲此種說法就是給一般衆生成佛之可能性的「肯定的思考方式」(The

(下轉第26頁)

共產主義國家是「使用」精選後的宗教教義，在其需要的時間和場合作爲策略的。

我想要強調的是，我不相信歷史總是重複其本身，並用這種方式來爲預言提供基礎，說毛澤東政權「正是一個朝代」的人，同講中國現在與過去是完全割裂的一樣，都是非常錯誤的。就我看來，一個人民的整體的歷史形成的偉大過程，如果被正確地理解的話，正是可以解釋我們這個時代的文明並足以描述出它對當前面臨的以及將要面臨的挑戰的反應。中國人民的形成過程之一便是他們長時期對於來自印度的宗教和文化的努力。如果我們在某種程度上忽視和潰解了那些經歷，我們就將在理解一個偉大人民的生活、文化和個性上步入歧途。

譯後記：此稿根據一九五九年美國斯坦福大學出版社《Buddhism in Chinese History》一書譯出，其中觀點並不代表譯者之看法，希引用時注意。

註釋··

- ① 參看Thomas Waters《漢語論集》(一八八九，上海)。
- ② Paul Pémierille《東方與遠東宗教：現代的傾向》載《大百科全書》(一九五七年，巴黎)。
- ③ 胡適《中國的印度化：文化借用研究一例》載《Independence Convergence and Borrowing》(一九三七，劍橋)。
- ④ 見Benjamin I. Schwartz《陳獨秀和現代西方的認可》載《歷史觀念雜誌》一九五一。
- ⑤ 這句話的英語原文也可譯爲「先天下之憂而憂，樂天下之樂而樂。」——譯者見劉少奇《論共產黨員修養》。

(上接第32頁「五性各別與一性皆成」)
way of affirmative thinking)。還有一點是，雖然他是個唯識家，但是他主張「一性皆成」，這難道不是他的獨特的看法嗎？

(完)

- ⑨⑨：同註九二，一八九頁。
- ⑩⑩：大般涅槃經卷第二十五，師子吼菩薩品第二十三之一。金陵刻經處出版，年代未詳，一三二九頁。同上二三二八頁。
- ⑬⑬：圓測撰，解深密經疏卷十五，十三頁右。同上二十四頁。
- ⑭⑭：宋高僧傳卷第四曰：「契曰五姓宗法，唯汝流通，他人則否」。大正五十，七二六上。
- ⑯⑯：圓測撰，解深密經疏卷十五，二十頁左。同上二十頁右。同上七頁右。同上七頁左。
- ⑰⑰：水野弘元監修，中村元等主編，佛典解題事典，九十二頁。參見：渡邊照宏著，金無得譯，經典之物語。漢城，經書院，一九八三年，二〇二頁。
- ⑱⑱：大乘入楞伽經卷第二。大正十六，五九七下。
- ⑲⑲：圓測撰，解深密經疏卷十五，十六頁左。
- ⑳⑳：窺基撰，大乘法苑義林章卷第一，諸乘義林第四。大正四十五，二六七上。
- ㉑㉑：窺基撰，妙法蓮華經玄贊卷第四本。大正三十四，七一五中。
- ㉒㉒：參見：朴鐘鴻，韓國思想史。漢城，瑞文堂，一九七二年，八十一頁。
- ㉓㉓：圓測撰，解深密經疏卷十五，九頁右。十頁、十一頁、十七頁、十六頁。